

Servicio de Publicaciones y Difusión Científica (SPDC) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria



Facultad de Ciencias de la Educación
Las Palmas de Gran Canaria, España

El Guiniguada

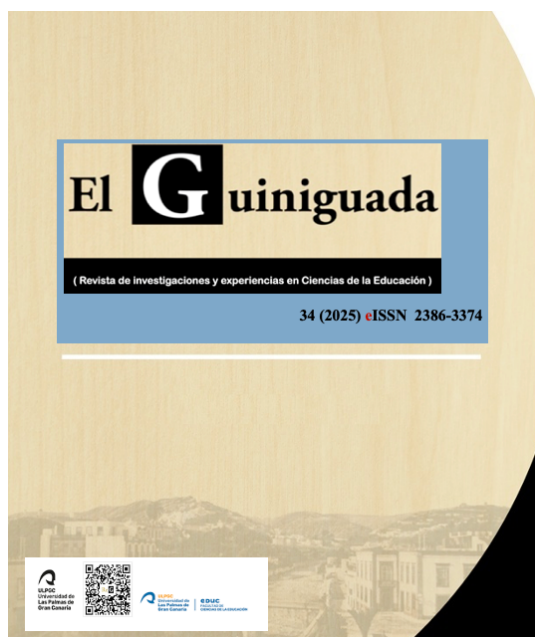
(Revista de investigaciones y experiencias en Ciencias de la Educación)

eISSN: 2386-3374

10.20420/ElGuiniguada.2013.333 (doi general de la revista)

Journal information, indexing and abstracting details, archives, and instructions for submissions:

<http://ojsspdg.ulpgc.es/ojs/index.php/ElGuiniguada/index>



EcoELE: la trashumancia en la clase de Literatura de aprendientes de español

EcoELE: the transhumance in the
Literature class for Spanish
learners

Paula Leronés

Investigadora independiente

DOI (en Sumario/Título, en WEB de la Revista)

Recibido el 30/12/2024

Aceptado el 19/06/2025

El Guiniguada is licensed under a Creative Commons ReconocimientoNoComercial-SinObraDerivada
4.0 Internacional License.



EcoELE:
la trashumancia en la clase de Literatura de aprendientes de español
EcoELE: transhumance in the Literature class for Spanish learners

Paula Leronés
paulalerones@gmail.com
Investigadora independiente

RESUMEN

Se describe en este artículo una propuesta didáctica de Literatura que giró en torno al tema del cambio climático y de los problemas medioambientales que se viven principalmente en el campo español. Se toma como lectura principal el texto del periodista y autor Gabi Martínez, *Un cambio de verdad. Una vuelta al origen en tierra de pastores*, y se traslada a las aulas de Literatura para aprendientes de español en la Universidad de Tirana, Albania. La oveja merina, la dehesa y la trashumancia, *leitmotiv* de este interesante libro, sirven de punto de unión con una Albania que desde la caída del régimen en 1991 mantiene un constante éxodo rural hacia Tirana y un progresivo abandono de sus tradiciones pastoriles.

PALABRAS CLAVE

NATURALEZA; NOVELA; LITERATURA; DIDÁCTICA; EDUCACIÓN

ABSTRACT

In this article we describe a didactic proposal for Literature that speaks about the theme of climate change and the environmental problems that are experienced, mainly, in the Spanish countryside. We take as our main reading the text by the journalist and author Gabi Martínez, *A real change. A return to the origin in the land of shepherds*, and we transfer it to the Literature classrooms of Spanish learners at the University of Tirana, Albania. The merino sheep, the *dehesa* (a traditional agro-silvo-pastoral system found mainly in Spain) and transhumance, the *leitmotiv* of this interesting book, serve as a point of connection with an Albania that since the fall of the regime in 1991 has maintained a constant rural exodus towards Tirana and a progressive abandonment of its pastoral traditions.

KEYWORDS

NATURE; NOVEL; LITERATURE; DIDACTICS; EDUCATION

INTRODUCCIÓN

Este artículo, *EcoELE: la trashumancia en la clase de Literatura de aprendientes de español*, surge del desafío al que se enfrentó la lectora MAEC-AECID en la Universidad de Tirana, Albania, durante el curso 2023-2024: enseñar Literatura

española a estudiantes albaneses de Filología Hispánica de segundo curso, con un nivel desigual que oscilaba entre el básico y el intermedio.

No solo se presentaba un grupo muy heterogéneo, sino que también se observaban diferencias significativas en el desarrollo de las competencias lingüísticas. Se destacaba en la comprensión escrita y auditiva, mientras que la expresión, tanto oral como escrita, resultaba considerablemente más compleja para el alumnado. A esta falta de homogeneidad se sumaba una motivación sorprendentemente baja hacia el aprendizaje y el estudio en general, y hacia la lectura en particular.

Estas dificultades en el aula llevaron a plantear una unidad didáctica cuyo objetivo general consistía en fomentar la motivación y la participación en clase a partir de un tema conflictivo: los problemas medioambientales causados por la acción humana. En línea con las propuestas de Stephen Sterling (2001), se buscó superar una visión instrumental de la educación para avanzar hacia un aprendizaje transformador, capaz de cuestionar el modelo de desarrollo dominante y de activar una conciencia crítica y ecológica en el estudiantado. En este sentido, la unidad se enmarca dentro de la educación ecosocial, que entiende la enseñanza no como un proceso aislado, sino como parte de un entramado más amplio de relaciones sociales y ecológicas.

También se incorporó una mirada inspirada en el pensamiento sistémico de Fritjof Capra (1996), que propone entender la realidad —y por tanto también los procesos educativos— como redes de interdependencia. Desde esta perspectiva, se trató de conectar el contenido literario con los ecosistemas culturales, naturales y humanos que lo atraviesan, promoviendo así una comprensión relacional de la lectura y del mundo. La trashumancia, como práctica que integra saberes ecológicos, comunitarios y culturales, se propuso como eje temático y simbólico de esa interconexión.

Asimismo, se asumió una visión de la educación ambiental cercana a la de María Novo (2006), que subraya la necesidad de educar no solo desde lo racional y lo cognitivo, sino también desde lo emocional, estético y ético. La propuesta didáctica se concibió, por tanto, como una experiencia que permitiera al alumnado sentirse parte activa de un proceso que implica sensibilidad hacia la naturaleza, valoración del patrimonio rural y compromiso social.

Además, se intentó promover la implicación activa del alumnado mediante la comparación entre la cultura albanesa y la española. Dos acciones —debatir y comparar— que permitían una mayor participación del estudiantado, que, aunque ya no se encontraba en la adolescencia, aún transitaba hacia la adultez. Esta interacción intercultural buscaba favorecer la emergencia de una conciencia ecosocial situada, vinculada al entorno y a la biografía de los aprendientes.

En la misma línea, como objetivo más específico, se propuso el desarrollo de la competencia comunicativa. Por ello, la lectura realizada en clase tenía como finalidad principal generar un espacio de debate.

A continuación, se ofrecerán algunas pinceladas sobre la República de Albania, su situación medioambiental actual y, posteriormente, se presentará la secuencia didáctica desarrollada.

PROBLEMAS MEDIOAMBIENTALES EN ALBANIA

De acuerdo con el *Informe Mundial de Riesgos* (World Economic Forum, 2018) Albania se encuentra entre los países más vulnerables al cambio climático en Europa, y experimenta fenómenos naturales más frecuentes y graves, como inundaciones repentinas, sequías prolongadas y olas de calor, debido al aumento de las temperaturas

y la disminución de las precipitaciones (2018). Estos eventos tienen un impacto directo en la agricultura, los recursos hídricos y la vida diaria de los albaneses (UNDP, 2024). Específicamente, tal y como indica el Informe anual de la Comisión Europea, “son necesarios mayores esfuerzos en materia de gestión del agua y de los residuos, aplicación de la legislación medioambiental y protección de la naturaleza” (2022, p. 3). En este apartado, se ofrecen unas pinceladas sobre estos tres temas: sobreexplotación del suelo, contaminación atmosférica y del agua, y problemas que afectan directamente a la naturaleza.

En primer lugar, la rápida industrialización y el crecimiento urbano no planificado son algunos de los problemas principales que encontramos tanto en la capital como en la costa e, incluso, en las zonas montañosas más turísticas. El desarrollo turístico y la construcción no regulada han dado lugar a la destrucción de ecosistemas locales y a la degradación del suelo en muchas zonas costeras. La expansión urbana ha invadido tierras agrícolas, reduciendo la capacidad del país para mantener una producción agrícola sostenible (Banco Mundial, 2021, p. 16). A esto, se suma la deforestación y la pérdida de biodiversidad debido a la tala ilegal y a la explotación excesiva de los bosques. En lo que respecta a las especies animales, la caza furtiva y el comercio ilegal también están afectando a la fauna.

La contaminación del aire es otra de las cuestiones más relevantes, principalmente en zonas urbanas, originada por el tráfico de vehículos, y la quema de combustibles fósiles y/o la quema de basura a cielo abierto aunque también, la exagerada construcción de bloques de edificios, sobre todo en la capital, contribuye a la suciedad en el aire. De igual manera, encontramos muchos ríos contaminados debido al vertido ilegal de desechos industriales y agrícolas, aunque también a la basura vertida directamente por los transeúntes. Solo hay que pasear a lo largo de la orilla del pobre río que cruza Tirana para darse cuenta de que se trata más bien de un vertedero.

En cuanto a la naturaleza, la agricultura intensiva, con el uso descontrolado de fertilizantes y pesticidas, colabora con la contaminación del suelo (Banco Mundial, 2013). La región también enfrenta el riesgo de desertificación en algunas áreas rurales debido a la sobreexplotación del suelo y la escasez de agua (UNECE, 2020). Así mismo, la falta de reciclaje está afectando la salud pública. En el centro de Tirana, a diferencia de los suburbios, podemos encontrar contenedores para el reciclaje que no son utilizados por la población como tal. La mayoría de la población no respeta la separación de los residuos por falta de conciencia o, incluso, por falta de interés.

Estos problemas ambientales requieren políticas más estrictas y una mayor conciencia pública para proteger los recursos naturales y la biodiversidad en Albania. En el año 2015, la República de Albania ya presentó su plan de acción ante la Convención Marco de Naciones Unidas sobre Cambio Climático (CMNUCC) donde se plasmaron las primeras iniciativas para la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales. Posteriormente, en marzo de 2023, Albania presentó su primer informe del Plan Nacional de Adaptación (PAN). Este informe incluye los logros, las ideas y los desafíos encontrados durante los primeros cuatro años de implementación de este plan (desde 2019 a 2023).

Para resumir, aunque se están implementando algunas medidas para mejorar en la conservación del medio ambiente, todavía se encuentran prácticas abusivas en lo que se refiere al terreno, y prácticas de falta de conciencia en la población. Por esta razón, se ha considerado de vital importancia el desarrollo de una propuesta didáctica que trate el tema de la ecología y el medio ambiente como se va a ver a continuación.

PROPUESTA DIDÁCTICA: UN CAMBIO DE VERDAD

Contexto y justificación

La Facultad de Lenguas Modernas de la Universidad de Tirana ofrece tres cursos de Filología Hispánica a alumnos que, en su mayoría, empiezan desde cero. Por tanto, los trece estudiantes de segundo curso de la Universidad, a los que esta propuesta didáctica fue dirigida, presentaban un nivel muy desigual: había alumnado con un nivel intermedio-avanzado mientras otros apenas se podían comunicar de forma oral en español.

Junto a este reto, se debe destacar la falta de motivación por parte del alumnado a trabajar de manera autónoma y su ausencia en las clases de forma continuada, lo que dificultó, en general, la programación de las clases. De los trece estudiantes (once mujeres y dos hombres) solo encontramos un par de personas que tenían una clara orientación profesional hacia el mundo de la enseñanza y/o de la traducción respectivamente¹. El alumnado, tenía 19 años en su mayoría y provenía de diferentes familias (musulmanas –no practicantes– en su mayoría, *bektashi*², católicas, y ortodoxas) y de diferentes clases sociales. La mayoría residía en la capital pero tenía un origen familiar rural con tradiciones profundamente arraigadas.

Asimismo, debemos subrayar la poca conexión que tenían con la cultura española. Aunque algunas personas habían visitado España o habían vivido en España temporalmente, la mayoría no había tenido oportunidad de viajar a ningún país Hispanohablante o de conectar con personas hispanohablantes. Prácticamente la totalidad de estudiantes destacaba su interés por la cultura española derivada de algunas telenovelas o series televisivas de origen hispano y, como no, por la música.

También es reseñable la poca relación histórica entre Albania y España que, si bien sí posee con otros países del Mediterráneo como Italia o Grecia, con España no hay ningún vínculo a primera vista³.

Esta falta de relación entre los dos países es una de las motivaciones principales de esta propuesta. La importancia de la oveja, del pastoreo y la trashumancia (una práctica milenaria) son elementos comunes a ambos países y, sobre todo, esta última es una práctica peculiar de muy pocos países europeos (Croacia, Rumanía, Francia, etc.) También compartimos, desafortunadamente, el acusado éxodo rural hacia las ciudades, que si bien en España se vivió sobre todo en los años 60 y, también en los 80, en Albania

¹ La falta de relación con la lectura es algo que tenemos presente en nuestra clase y debemos enfrentarnos a ellos ya que como dice Ocasar: “Las habilidades lectoras y expresivas en L2 del aprendiente están en función directa de las que posee en L1. Un estudiante que en su lengua materna solo lea el equivalente al As difícilmente leerá capazmente un poema” (2003, p. 18).

² El bektashismo es una rama del islam chiita sufi que se originó en lo que hoy es Turquía, en el siglo XIII. Los seguidores de esta orden sufi suelen participar en prácticas místicas como la meditación, la música y la danza para alcanzar la cercanía espiritual con Alá. El bektashismo también incorpora elementos de las creencias y prácticas preislámicas, así como influencias del cristianismo y el sufismo persa. La orden bektashi ha tenido una influencia significativa en la cultura y la historia de Turquía y los Balcanes, especialmente en Albania, donde la comunidad bektashi ha sido históricamente prominente (Elsie, 2019).

³ Las relaciones históricas entre Albania y España han sido limitadas en comparación con las relaciones de ambos países con otras naciones europeas pero, aun así, podemos encontrar algunos puntos en común en sus respectivas historias. La influencia romana, la invasión y dominio árabe o las dictaduras en época contemporánea son algunos rasgos que comparten ambos países. Asimismo, tal y como se ha indicado, “la historia de Albania se relaciona con la historia de la Península Ibérica en el siglo XIV” a través de la Corona de Aragón (Montobbio, 2009, p. 13).

se ha vivido y se está viviendo desde los años 90 (Hoxhaj, 2023). Por tanto, el abandono del campo y de sus tradiciones agrícolas junto con un violento desarrollo de las ciudades ha afectado a ambos países de una manera muy intensa. En Albania, incluso, se ha puesto en peligro la autosuficiencia de sus poblaciones: “Following the rural exodus and the significant abandonment of pastoralism, the country’s self-sufficiency in meat and milk is no longer the case” (Wolff, 2024, p. 285).

Un cambio de verdad. Una vuelta al origen en tierra de pastores permite compartir experiencias comunes entre Albania y España sobre la ganadería, el medio ambiente y la sostenibilidad. Es un libro que mezcla géneros como el ensayo, la crónica y la autobiografía para explorar el mundo rural y los desafíos medioambientales escrito como si fuera una especie de diario. Este estilo facilita la selección de fragmentos para la clase ya que está estructurado a partir de capítulos cortos⁴. Igualmente, la obra está inspirada en una experiencia personal del autor, que decidió pasar un tiempo en una finca en la comarca de Las Hurdes, en la provincia de Cáceres (España), para vivir como pastor. A través de esta inmersión en la vida rural, Gabi Martínez, el autor, reflexiona sobre la relación del ser humano con la naturaleza, la sostenibilidad y el impacto del cambio climático (BBC Mundo, 2020). Es un texto que mezcla lo íntimo con lo global, ya que parte de una experiencia personal para tratar problemas que afectan a todo el planeta. Esta experiencia personal es la que se ha adoptado para el producto final de nuestra unidad didáctica: el diario de trashumancia. Se ha elegido esta actividad ya que hace al estudiante más consciente de su propio aprendizaje. El alumnado es el protagonista del proceso de aprendizaje, elige qué, cómo y cuándo escribe, se le da voz propia. Esto fomenta la identidad como usuario del idioma, no solo como estudiante. En palabras de Jiménez Raya “Se trata de, mediante la escritura del diario, hacer al alumno consciente de las posibilidades de aprender y de la necesidad de tomar las riendas de su propio aprendizaje” (1996, p. 126). Algo que es fundamental en el contexto en el que se ha desarrollado esta unidad debido a la falta de motivación entre el alumnado. Además, el diario favorece que el alumnado planifique, controle y evalúe su propio progreso.

Objetivos

Aunque el objetivo principal es fomentar la motivación entre el alumnado y crear vínculos entre la cultura española y la cultura albanesa, se han marcado objetivos más específicos en esta propuesta:

- Analizar problemas medioambientales: reflexionar sobre los principales problemas medioambientales que afectan a España y Albania, como la desertificación, la deforestación y la pérdida de biodiversidad.
- Comprender la trashumancia: entender qué es la trashumancia y su importancia en el contexto de la sostenibilidad y los ecosistemas en España y Albania.
- Comparar ecosistemas: explorar la dehesa en España y los ecosistemas montañosos o de pastoreo en Albania, y sus similitudes y diferencias.

⁴ Siguiendo las indicaciones para elegir un texto en la clase de ELE de Jurado y Zayas (2002) este texto es claro, atractivo, rico, comunica algo significativo a nuestros estudiantes y despierta su interés y las ganas de interactuar.

- Desarrollar la expresión oral y escrita: debatir en clase y elaborar un texto tipo diario que simule la experiencia personal del primer día de trashumancia, integrando los conocimientos sobre el entorno natural y los problemas medioambientales.
- Fomentar la reflexión crítica: promover la reflexión crítica sobre la relación entre el ser humano y el medioambiente, y cómo las prácticas tradicionales y novedosas impactan en los ecosistemas.

Competencias

Las competencias que se han desarrollado con esta secuencia didáctica se pueden agrupar en cuatro:

- a) La competencia lingüística: aunque esta competencia no ha sido la principal, obviamente se ha trabajado en clase durante las sesiones⁵. A nivel de léxico, se ha ampliado el vocabulario relacionado con el medio ambiente; a nivel gramatical, también se ha hecho un uso adecuado de tiempos verbales para narrar en pasado y se han utilizado las estructuras de comparación para hablar sobre los ecosistemas de España y Albania. De igual manera, para escribir un diario, el alumnado ha desarrollado la competencia ortográfica y la competencia discursiva para dar coherencia y cohesión tanto al texto, como durante los debates en clase.
- b) La competencia comunicativa: como ya se ha mencionado al principio, las personas estudiantes presentan un nivel más bajo en esta competencia. La participación en los debates y las discusiones en clase, así como la expresión de sus opiniones personales han fomentado el desarrollo de la competencia oral. Tal y como menciona Acquaroni (2007), los debates son una herramienta excepcional para desarrollar las habilidades orales en el aula y, en este caso, se ha comprobado. Por otro lado, la redacción del diario ha fomentado la expresión escrita ya que han utilizado descripciones para transmitir la experiencia imaginada de la trashumancia.
- c) La competencia intercultural: el alumnado ha adquirido conocimiento sobre la trashumancia y la dehesa, y ha reflexionado sobre las tradiciones culturales y la sostenibilidad medioambiental en diferentes contextos.
- d) La competencia cognitiva: el estudiantado ha desarrollado el pensamiento crítico, puesto que ha analizado y reflexionado sobre la conexión entre la naturaleza, las tradiciones y la sostenibilidad.

Contenidos

a) Problemas medioambientales:

- Problemas generales: desertificación, incendios forestales, cambio climático, deforestación, contaminación del agua, pérdida de biodiversidad, etc.
- El ecosistema de la dehesa como solución creada por el ser humano.

b) El mundo rural

- La dehesa como ecosistema: biodiversidad, sostenibilidad y manejo tradicional en España.

⁵ En palabras de Sáez, hemos intentado “lograr un aprendizaje lingüístico que articulara lectura, escritura y habla, donde se interrelacionara todo mediante una efervescencia de actividades. Se trataría de un ir y venir de la lectura a la escritura, de lo escrito a lo oral, es decir, un trabajo que conectara las capacidades de recepción y producción. Y para ello hay que entender el texto literario como un vehículo de comunicación y no como mero soporte discursivo para mostrar determinadas estructuras lingüísticas” (2010, p. 60).

- Definición y características de la trashumancia.
- Problemas específicos del abandono del campo.

Metodología

La metodología que se ha seguido en esta secuencia didáctica tiene un enfoque comunicativo, intercultural y colaborativo, con un fuerte componente de reflexión crítica y aprendizaje experiencial.

Se han intentado desarrollar las habilidades lingüísticas de las personas estudiantes, tanto la comprensión, como la producción oral y escrita, a través del uso real del lenguaje en contextos significativos. Se han utilizado fragmentos del libro como base para la comunicación⁶. Asimismo, se ha fomentado la interacción continua en español, tanto entre estudiantes, como con la profesora, favoreciendo la fluidez y la competencia comunicativa.

Igualmente, en lo que respecta al enfoque intercultural, se ha reflexionado sobre las similitudes y diferencias entre España y Albania, y se han analizado los puntos positivos y negativos, tanto del mundo rural como del mundo urbano, siempre desde la comprensión y el respeto por las diferentes formas de vida.

Aunque la actividad final, el diario, se realizó de forma individual, las actividades que han tenido lugar en el aula se han realizado, en su mayoría, de forma colaborativa y colectiva. Durante las sesiones se han hecho preguntas al grupo de forma abierta en las que los personas estudiantes han discutido la respuesta correcta a las preguntas elaboradas por la profesora sobre su país: ¿Hay trashumancia en Albania? o ¿Qué ecosistemas con gran biodiversidad hay en vuestro país? El alumnado ha investigado sobre esto en Internet y ha compartido la información que ha encontrado. El hecho de tener una clase con pocos estudiantes ha facilitado el aprendizaje compartido a través de la colaboración.

Por último, se debe reseñar el aprendizaje experiencial ya que se ha puesto al alumnado en situaciones imaginativas pero basadas en contextos reales y la reflexión crítica, puesto que el estudiantado ha analizado los problemas medioambientales que sufren en Albania.

Materiales

- a) Copias de los fragmentos seleccionados de *Un cambio de verdad. Una vuelta al origen en tierra de pastores* de Gabi Martínez
- b) Presentación elaborada por la profesora.
- c) Pizarra digital donde se ha proyectado el material elaborado por la profesora.
- d) Recursos visuales sobre la dehesa y la trashumancia.

Evaluación

En esta unidad didáctica, donde predominó la participación en el aula y culminó con la redacción de un diario personal, se utilizó una evaluación que combina la evaluación formativa y la evaluación sumativa para medir el progreso del estudiantado de manera integral. A su vez, esta propuesta formó parte de una programación de literatura más amplia que se evaluaba con un examen final escrito cuando acabó el semestre siguiendo las normas de la Universidad.

⁶ Siempre evitando la sobreexplotación del texto que complicaría el entendimiento por parte del estudiantado (Crespo, 2004-2005, p. 191).

Dejando a un lado la evaluación final de la asignatura de Literatura, esta propuesta didáctica se evaluó a través de la observación directa durante la clase, teniendo en cuenta aspectos como la fluidez en la expresión oral, la claridad en la exposición de ideas, la capacidad de argumentar y contraargumentar y la participación activa en las discusiones.

Por otro lado, se evaluó el producto final, el diario, como una forma de medir el aprendizaje global de la unidad. Aquí, tuvimos en cuenta la reflexión intercultural y medioambiental, el uso del vocabulario relacionado con el medioambiente, la corrección gramatical y ortográfica, así como la creatividad y originalidad para transmitir el primer día de trashumancia.

De esta manera, la evaluación final fue una ponderación de los resultados obtenidos en la participación en clase y su autoevaluación (50%)⁷, y en el diario personal (50%).

Desarrollo de las sesiones y temporalización

Siguiendo a Collie y Slater, en su libro *Literature in the Language Classroom* (1987), se ha dividido la propuesta en: (1) actividades de pre-lectura, (2) actividades durante la lectura y, (3) actividades de post-lectura. Las soluciones a las actividades propuestas se encuentran en el anexo final.

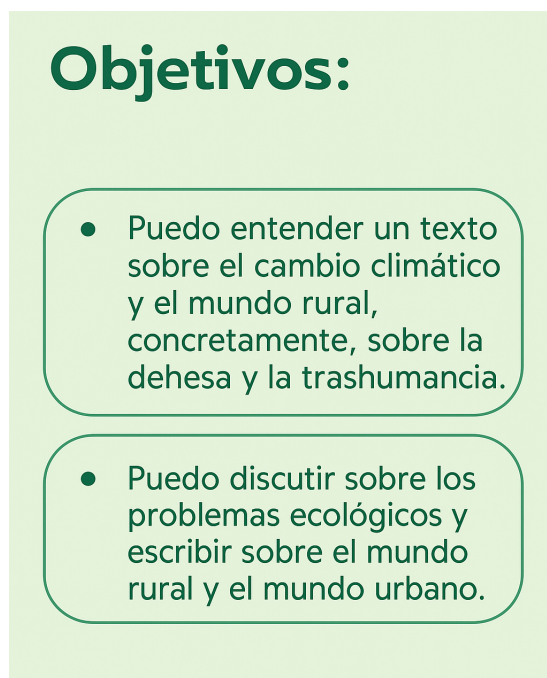
Figura 1



Nota. Elaboración propia con IA

⁷ Tenemos que subrayar aquí la importancia de la autoevaluación puesto que supone la incorporación del alumnado al proceso evaluativo, otorgándole un mayor control sobre su propio aprendizaje (Parrondo, 2005, p. 970).

Figura 2



Nota. Elaboración propia con IA

En la primera parte de la sesión, se contextualizó el texto para que los miembros de la clase se familiarizaran con el vocabulario sobre problemas medioambientales, la dehesa, la trashumancia y el mundo rural y urbano. El objetivo era motivar al alumnado a la lectura despertando su interés y curiosidad y activar sus conocimientos previos. Se propusieron cuatro actividades diferentes de prelectura.

En la primera actividad, se introdujeron algunas frases relacionadas con los problemas medioambientales que los integrantes de la clase debían explicar con sus propias palabras. Es una actividad que se desarrolla de forma grupal y oral, y nos sirve para saber qué sabe el alumnado sobre los problemas del medio ambiente antes de comenzar la sesión.

Actividad 1:

Figura 3

Vocabulario

1. **Lee** el vocabulario. 2. **Elige** una frase y explica su significado con tus propias palabras.



Nota. Elaboración propia

Tras ello, se trabajó con la portada del libro, tema de esta unidad. El título y la portada ya daban algunas pistas sobre el tema de la unidad didáctica y el *leitmotiv* del libro. Esta actividad también se trabajó de forma grupal, abierta y oral: el alumnado debía dejar fluir sus pensamientos y, simplemente, hablar sin tener miedo a equivocarse. Es una actividad muy adecuada para romper el hielo. Muchos autores, entre ellos Cassany, Luna y Sanz (2023) o Albadalejo (2017) destacan la función de esta actividad, sobre todo si se tiene la posibilidad de contar con una portada sugerente.

Actividad 2:

Figura 4



Nota. Tomada de la web Planeta Libros: <https://www.planetadelibros.com/libro-un-cambio-de-verdad/310616>

La siguiente actividad, número 3, presenta la obra de Gabi Martínez. Esta actividad la realizaron individualmente de forma escrita en sus respectivos cuadernos.

Las personas estudiantes tenían que leer el texto de la pizarra digital y completarlo con las palabras adecuadas en su cuaderno.

Actividad 3:

Figura 5

Un cambio de verdad

Lee el texto introductorio del libro y **completa** los espacios con las palabras de las cajas.

En pleno invierno, Gabi Martínez se instala como de pastor en la Siberia extremeña para experimentar la forma de vida que su madre conoció de niña. Allí sobrevive en un refugio sin calefacción ni agua corriente, al cuidado de más de cuatrocientas

A través de una experiencia radical, este libro despierta nuestra conciencia ambiental, nos conecta con aquellos que nos precedieron y nos ayuda a comprender nuestro presente para transformarlo en un estilo de vida más sencillo, en armonía con la

Gabi Martínez convierte el género del *nature writing* en alta literatura en estas páginas que son la crónica de un autoaprendizaje. Los efectos del en el entorno y la resistencia heroica de quienes proponen formas sostenibles de producción son algunas de las claves de este relato surgido del propio territorio. Esta lectura que apela a los sentidos nos acerca a agricultores,, ecologistas, hombres y mujeres que subsisten en un paraje natural desconocido de la geografía española.

Aprendiz

Naturaleza

Ovejas

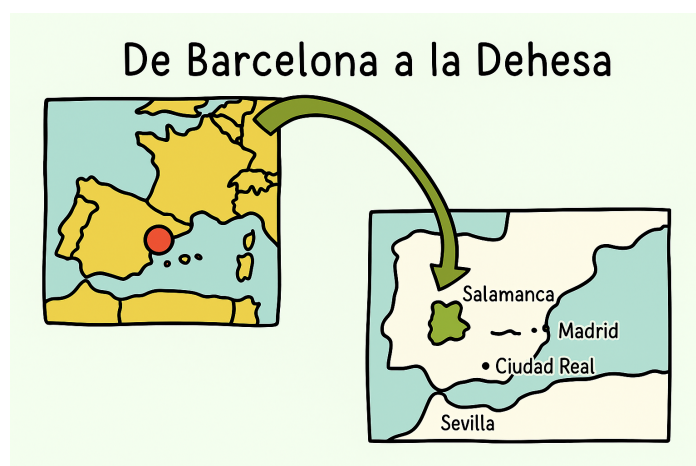
Pastores

Cambio climático

Nota. Elaboración propia

Después de esta actividad, la profesora contextualizó un poco más la obra, resaltando el hecho del cambio de una ciudad cosmopolita al mundo rural: concretamente, a la dehesa. Aquí, pasamos, a explicar este concepto tan específico de España. Después, se leyó conjuntamente el siguiente ejercicio y se proyectó el vídeo sobre la dehesa dos veces. A la vez que lo escuchaban, debían realizar un verdadero o falso individualmente en sus cuadernos.

Figura 6



Nota. Elaboración propia con IA

Figura 7

De Barcelona a la dehesa



Nota. Elaboración propia con imágenes extraídas de B revista en <https://www.benoitproperties.com/es/news/barcelonas-iconic-sagrada-familia-nears-completion/> y de Diagnóstico Cultura <https://www.diagnosticocultura.com/gabi-martinez-pastor/> respectivamente

Actividad 4:

Figura 8

La importancia de la dehesa

Mira el vídeo y responde verdadero o falso.

<https://www.rtve.es/play/videos/el-escarabajo-verde/avance-dehesa/6498325/>

	V	F
La dehesa es un ecosistema típico del suroeste de Europa, especialmente de España y Portugal.		
Solo se cultivan árboles frutales en la dehesa.		
Casi no hay animales, sólo árboles.		
Está en peligro por el cambio climático.		
Es un sistema creado por los humanos.		
En la dehesa se pueden encontrar una gran variedad de animales, tanto domésticos como silvestres.		
La dehesa no tiene ningún valor económico o ecológico en la actualidad.		

Nota. Elaboración propia

Por último, antes de comenzar la lectura de los fragmentos, y para asegurar que han entendido y valorado el concepto de la dehesa, se les preguntó por la existencia de ecosistemas similares en Albania y por los posibles problemas medioambientales que los acucian.

Actividad 5:

Figura 9

Cuenta sobre tu país

**¿Qué ecosistemas con
gran biodiversidad
hay en Albania?**

¿Crees que están en peligro?

Nota. Elaboración propia

Después de haber introducido el tema, se empezó a leer los diferentes fragmentos seleccionados de manera guiada. En primer lugar, la profesora seleccionó diferentes párrafos que hacen referencia a diferentes problemas medioambientales. El alumnado debía leerlo detenidamente y, después, seleccionar el «título» que más encajaba con cada párrafo. Los títulos fueron proyectados en la pizarra digital y los fragmentos se encontraban en una hoja de trabajo repartida a los miembros de la clase previamente. A continuación, se pueden observar los seis fragmentos:

1

El cielo hace pensar en por qué faltan tantas estrellas en la ciudad. Allí, la relación con el cielo está obstruida por tejados, toldos, antenas, varias capas de polución. Y por la propia luz de las calles, que impide distinguir los brillos más limpios y altos. Durante el día, ¿cuánto cuesta ver un arco iris? Si en la ciudad el cielo se antoja una especie de salida, en el campo es compañía.

2

—¿Quieres venirte a cazar mañana?

Al advertir la mirada de reproche de los dos hombres que acaban de aparecer por detrás, mi presunto pariente carraspea, frota las manos contra los muslos. Mañana es el último día de coto, después no se podrá disparar en seis meses. Pero su propuesta es distinta. Y extraña, porque en el coto de Tamurejo solo pueden cazar los hombres del pueblo o los maridos de tamurejanas. Cuando los hombres desaparecen en el patio, se inclina y murmura:

—Es que lo de mañana será furtivo. Como lo de hoy.

Esta mañana su grupo salió a cazar y han disparado ilegalmente a un venado, porque sus licencias se restringen a la caza menor.

3

Sacarse a las merinas de encima va de una semana. Si el mercado sigue apretando, que apretará, los ganaderos continuarán desprendiéndose de ellas y otra especie animal podría rozar la extinción en España por los gastos que genera esperar siete días. Las extinciones se suceden lamentándolas todos monótonamente, como si no hubiera otra opción, como si morir fuera un juego. Jugar a morir puede ser cosa de niños hasta que el coqueteo con la muerte va a más; y está yendo. En el juego, los jugadores creen que, por más que fuercen la situación, lo peor no ocurrirá y se exculpan diciendo que, si ocurre, es porque tenía que pasar.

4

Hoy, Carlos ha inyectado un implante de dieciocho miligramos de melatonina convertida en polvo pretensado bajo la oreja de ciento treinta y dos ovejas. Cada vez que pinchaba a una, había que marcarla con espray rojo para no repetir la punción. Como es biodegradable, el implante irá suministrando la melatonina durante un mes y medio a cada oveja, transmitiéndoles la sensación de que el día es más corto y, por eso, las incitará a aparearse cuando en realidad no lo harían. Se trata de engañar al cerebro de unos animales que en condiciones normales copulan menos conforme se alargan los días. La primavera se acerca, las noches han empezado a acortarse y Juan Alfredo quiere seguir disponiendo de corderos que vender en los meses de calor, así que divide las parideras en tres turnos gracias a la melatonina. Lo normal es que las ovejas se embaracen una vez al año entre octubre y noviembre pero los nuevos ritmos ganaderos han estimulado las triquiñuelas antinaturales.

5

Decir *árbol*, en singular, responde a la realidad más estricta. Casi siempre es un álamo o un eucalipto. Hubo un tiempo en el que se encontraban retamas y encinas pero la expansión de los cultivos acabó con ellas hasta dejar la estepa con tan poca sombra que hubo quien plantó eucaliptos. El Cuervo tenía dos que ya no existen porque Miguel los taló al llegar. No quiere ni verlos, dice que no solo son implantados sino que impiden que crezca cualquier otra planta alrededor y aumentan la acidez del suelo.

6

La escarcha se volatiliza rápido por las mañanas, ni siquiera en febrero aguanta unos minutos la primera embestida del sol. De haber nacido unas décadas más tarde, mi madre se habría ahorrado buenos ratos de espera, porque una tarea de sus mañanas era mantener a las ovejas encerradas hasta que la hierba se descongelara para evitar que comieran el pasto escarchado que las podía enfermar. El frío era tan distinto entonces que por la noche mi familia arimaba las ovejas al fuego del hogar intentando que no se enfriaran por debajo de los tres grados, cuando su ciclo activo se puede detener por completo provocándoles un colapso.

Actividad 6:

Figura 10

Lectura I

Lee los fragmentos del libro que te entrega tu profesora y busca el título de cada fragmento



Nota. Elaboración propia

Actividad 7: Después de la lectura de los fragmentos cortos seleccionados del libro, se pasó a leer unos capítulos del libro en los que se ponía de manifiesto las dificultades que el autor tiene al inicio de este viaje al mundo rural. Igualmente, en estos capítulos, el autor hace una pequeña introducción de la situación en el campo español. Los capítulos son La Siberia (p. 15 y 18), Ducha (p. 27), Trallazos (p. 31 y 32) y Lluve (p. 94). Estos capítulos se pueden trabajar como tarea para hacer en casa, previa a la sesión, pero se ha elegido trabajarla de manera individual en la clase debido a las especificidades que encontramos en el aula. Tal y como se ha comentado, hay un grupo pequeño de 13 estudiantes que no siempre asisten a clase por lo que es muy difícil organizar previamente una lectura por parejas o discusiones en grupos pequeños. Asimismo, tal y como se dijo al inicio de este artículo, el estudiantado no responde bien ante tareas para hacer en casa y, ya sea por pereza o simplemente por despiste.

Figura 11

Lectura II

Después de leer los fragmentos, responde a las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué la comarca de Los Montes y los Lagos pasó a llamarse La Siberia?
2. ¿Qué fenómeno climático ha afectado a La Siberia durante los últimos tres años?
3. ¿Cuál es la densidad de población de La Siberia?
4. ¿Qué actividades aprendió la madre del narrador con su abuelo?
5. ¿Cómo está organizada la casa del narrador?
6. ¿Quién es Siria en el texto?
7. ¿Qué ha ocurrido con las ovejas en la península ibérica, según el texto?
8. ¿Qué problemas tiene el narrador en sus primeros días?

Nota. Elaboración propia

Por último, se llevaron a cabo unas actividades de poslectura que ayudaron a discutir más ampliamente sobre el tema del texto y a consolidar los conceptos aprendidos durante la unidad. En este apartado, se debatió sobre la vida en el campo y en la ciudad, se habló sobre la trashumancia en España y en Albania y, por último, los integrantes de la clase escribieron un pequeño diario sobre el primer día de trashumancia en el norte de Albania, intentando, en palabras de Roland Barthes, “hacer al lector no ya un consumidor, sino un productor de texto” (1972, p. 13). Teniendo en cuenta las dificultades que algunos de los integrantes de la clase tenían para expresarse, se les dejó utilizar diccionarios para facilitar la tarea. Después de elaborar su historia, algunos estudiantes, de manera voluntaria, las leyeron en voz alta.

Actividad 8:
Figura 12

Debate

Discute con el resto de la clase sobre este tema. **Da** tu opinión.



"La vida en el campo es
más saludable y
sostenible que la vida en
la ciudad"



¿Estás de acuerdo con esta
frase?

¿Por qué? Justifica tu
respuesta.

¿Cuál crees que es la mejor
opción para vivir?

Nota. Elaboración propia

Actividad 9:
Figura 13

Al final del libro...

Gabi Martínez hace la TRASHUMANCIA

Busca información sobre la Trashumancia y contesta:

¿Se realiza también en Albania?
¿Dónde?

Nota. Elaboración propia

Actividad 10:
Figura 14

Mi primer día de trashumancia...

Escribe la primera hoja de tu diario..

Imagina que te tienes que ir a hacer la trashumancia este verano. Describe cómo es tu primer día en el campo. Recuerda escribir sobre los aspectos medioambientales y las diferencias entre el mundo rural y el mundo urbano.



Diagrama de una hoja de diario con el título "Día 1" y líneas para escribir.

Nota. Elaboración propia con IA

Una vez terminada la unidad, se animó a los miembros de la clase a evaluar esta secuencia didáctica y a debatir sobre su utilidad y aprendizaje.

La última parte de la presentación es un refrán tradicional español basado en la dehesa y en la oveja merina, típica de esta zona de España. Se trata de acabar la clase con una pequeña curiosidad basada en la idiosincrasia española que resume muy bien el contenido y el propósito de esta unidad: la conexión con la tradición.

Actividad 11:
Figura 15

Reflexiona sobre la lección

- ¿Puedo entender un texto sobre el cambio climático y el mundo rural, concretamente sobre la dehesa y la trashumancia?
- ¿Puedo discutir sobre los problemas ecológicos y escribir sobre el mundo rural y el mundo urbano?

Diagrama de una hoja de reflexión con el título "Reflexiona sobre la lección" y líneas para escribir.

Nota. Elaboración propia

Figura 16



Nota. Elaboración propia con IA

CONCLUSIÓN

Después de implementar esta unidad, se puede afirmar que los debates fueron una excelente herramienta para fomentar el pensamiento crítico y la participación activa de los miembros de la clase, especialmente en la discusión sobre las prácticas medioambientales. Sin embargo, notamos que cierto alumnado necesitó más apoyo para desarrollar sus ideas de manera más estructurada durante las discusiones. Por otro lado, la actividad final del diario personal fue muy exitosa, ya que permitió que los miembros de la clase integraran sus aprendizajes y reflexionaran de manera más profunda sobre la trashumancia y la relación entre la naturaleza y la cultura. Leer en alto los diarios fue también una actividad muy divertida, ya que muchas personas fueron muy originales en sus historias.

En futuras unidades, sería conveniente explorar más recursos visuales o multimedia para enriquecer la comprensión del vocabulario sobre el impacto ecológico en el campo. También se podría dedicar más tiempo a la preparación de los debates, para asegurar que todos los miembros de la clase se sientan cómodos participando y puedan desarrollar mejor sus argumentos.

Además, esta unidad ha puesto en valor las ventajas del aprendizaje situado, ya que se ha trabajado con temas cercanos al contexto del alumnado, lo que ha facilitado una mayor implicación y motivación en las actividades. Al relacionar los contenidos lingüísticos con situaciones reales y significativas, el aprendizaje se vuelve más funcional y duradero. Esta metodología también favorece la participación activa, el desarrollo de la competencia intercultural y una mayor conciencia crítica sobre el entorno. No obstante, uno de los principales retos, tal y como se comentó al inicio, ha sido la asistencia irregular de algunos estudiantes, lo que ha dificultado en ocasiones la continuidad y el seguimiento del trabajo en grupo. Esta limitación evidencia la

necesidad de diseñar estrategias de compensación y refuerzo para que todo el alumnado pueda beneficiarse plenamente del enfoque propuesto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Acquaroni, R. (2007). *Las palabras que no se lleva el viento: Literatura y enseñanza de español como LE/L2*. Universidad de Salamanca, Santillana.

Albadejo-García, M. D. (2017). *La literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera: Propuesta a partir de textos narrativos* [Tesis doctoral, Universidad de Jaén]. Repositorio de la Universidad de Jaén.

Banco Mundial. (2013). *Climate change in Albania* [Informe]. <https://bit.ly/3VTqWnS>

Banco Mundial. (2021). *Albania - Learning poverty brief - 2021* [Informe]. <https://bit.ly/3PfkeVs>

Barthes, R. (1972). *El placer del texto*. Editorial Siglo XXI.

BBC Mundo. (2020, octubre 21). *Un cambio de verdad: Lo que aprendí cuando lo dejé todo para convertirme en pastor de ovejas en la Siberia de España* [Noticia]. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-54604344>

Capra, F. (1996). *La trama de la vida: Una nueva perspectiva de los sistemas vivos*. Anagrama.

Cassany, D., Luna, M., & Sanz, G. (1994). *Enseñar lengua*. Editorial Graó.

Collie, J., & Slater, S. (1987). *Literature in the language classroom: A resource book of ideas and activities*. Cambridge University Press.

Comisión Europea. (2022). *Informe sobre Albania 2022* [Informe]. <https://bit.ly/4gtT3SX>

Convención Marco de Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC). (s.f.). *Albania identifies key sustainability challenges and opportunities using UNECE's Environmental Performance Review (EPR)* [Nota informativa]. <https://bit.ly/4gTk6ac>

Crespo Picó, M. (2005). El pretexto del texto. La comprensión lectora como proceso vehicular hacia otras destrezas. En *Actas del Programa de Formación para Profesorado de Español como Lengua Extranjera* (pp. 183–193). Instituto Cervantes.

Elsie, R. (2019). *The Albanian Bektashi: History and culture of a Dervish order in the Balkans*. Bloomsbury Publishing.

- Hoxhaj, A. (2023, abril 13). *Los pueblos fantasmas de Albania: La crisis que provocó el éxodo* [Entrada de blog]. The Conversation. <https://nuevarevolucion.es/los-pueblos-fantasmas-de-albania-la-crisis-que-provoco-el-exodo/>
- Jiménez Raya, M. (1996). El papel del diario en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 9, 87–102.
- Jurado Morales, J., & Zayaz Martínez, F. (2002). *La literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera: Propuesta metodológica y aplicaciones didácticas de textos de la literatura española contemporánea*. Universidad de Cádiz.
- Martínez, G. (2020). *Un cambio de verdad: Una vuelta al origen en tierra de pastores*. Seix Barral.
- Montobbio, M. (Coord.). (2009). *Arberia Sefarad: En el espejo del otro. Las relaciones entre Skanderbeg y la Corona de Aragón y las experiencias paralelas de los sefardíes y los arberesh*. Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.
- Novo, M. (2006). *La educación ambiental: Bases éticas, conceptuales y metodológicas*. UNESCO / OEI.
- Ocasar, J. L. (2003). Literatura en la enseñanza de segundas lenguas. *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, 28, 17–34.
- Parrondo Rodríguez, J. R. (2005). Modelos, tipos y escalas de evaluación. En J. Sánchez Lobato & I. Santos Gargallo (Eds.), *Vademécum para la formación de profesores: Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)* (pp. 967–981). SGEL.
- Plan Nacional de Adaptación (PAN). (s.f.). *Albania NAP progress report* [Informe]. <https://bit.ly/40bmNOD>
- RTVE. (2022, junio 3). *Avance: Dehesa. El escarabajo verde* [Programa de televisión]. <https://bit.ly/3PbRBZk>
- Sáez, B. (2010). Texto y literatura en la enseñanza de ELE. En F. J. de Santiago-Guervós, J. J. Sánchez Iglesias, M. Seseña Gómez & H. Bongaerts (Eds.), *Del texto a la lengua: La aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE* (Vol. 1, pp. 57–66). AESELE.
- Sterling, S. (2001). *Sustainable education: Re-visioning learning and change*. Schumacher Society Briefing no. 6. Green Books.
- United Nations Development Programme (UNDP). (s.f.). *Municipalities take actions against climate change* [Informe]. <https://bit.ly/49UdwOc>

United Nations Economic Commission for Europe (UNECE). (2020). *Albania identifies key sustainability challenges and opportunities using UNECE's Environmental Performance Review (EPR)* [Informe]. <https://bit.ly/4fA1BXe>

Wolff, M. (2024). The shepherd community of the Albanian Alps: Perspective on the importance of preserving transhumance practices. *Nomadic Peoples*, 28(2). <https://bit.ly/3BLatez>

World Economic Forum. (2018). *Informe mundial de riesgos 2018* [Informe]. <https://bit.ly/3VVT3Ts>

ANEXO: SOLUCIONES A LAS ACTIVIDADES DE LA SESIÓN

Actividad 1: Respuesta libre

Actividad 2: Respuesta libre

Actividad 3: aprendiz/ ovejas/ naturaleza / cambio climático/ pastores

Actividad 4: V/ F/ F/ V/ V/ V/ F

Actividad 5: Posibles opciones de respuesta:

- Los Alpes Albaneses (Prokletije)
- Parque Nacional de Llogara y Riviera Albanesa
- Lago Shkodra
- Parque Nacional Divjaka-Karavasta
- Bosques del Monte Tomorr y del Monte Dajti

Varios de estos ecosistemas de Albania están en peligro debido a factores como el desarrollo urbano, la deforestación, la contaminación, el cambio climático y la construcción de infraestructura, especialmente proyectos hidroeléctricos y turísticos.

Actividad 6: 1. Contaminación lumínica/ 2. Caza furtiva/ 3. Especies en peligro de extinción/ 4. Manipulación artificial de los animales/ 5. Agricultura intensiva/ 6. Subida de las temperaturas.

Actividad 7:

1. La comarca pasó a llamarse *La Siberia* debido a sus inviernos fríos y duros, que la asemejan a la región siberiana. El nombre subraya la dureza climática y la sensación de aislamiento de la zona.
2. La Siberia ha experimentado una sequía extrema en los últimos tres años.
3. La Siberia tiene una densidad de población muy baja, apenas unos pocos habitantes por kilómetro cuadrado, lo que hace de esta zona una de las menos pobladas de España.
4. La madre del narrador aprendió actividades relacionadas con el campo y la ganadería, como el cuidado de los animales y tareas propias del trabajo rural, que incluyen la preparación de alimentos y productos derivados de los animales.
5. La casa del narrador está organizada de una manera sencilla y funcional, adaptada al entorno rural. Solo tiene una habitación.
6. Siria es la mastina que acompaña al narrador durante su experiencia de pastor.
7. El número de ovejas en la península ibérica ha disminuido considerablemente y las razas se han mezclado, empeorando la calidad de la lana.
8. En sus primeros días, el narrador enfrenta problemas relacionados con la adaptación al entorno rural: el clima adverso, el manejo de los animales, el aseo personal...

Actividad 8: Respuesta libre

Actividad 9: Posibles opciones de respuestas: en Albania también se realiza la trashumancia, especialmente en regiones montañosas del norte como los Alpes Albaneses, y del sur como las regiones de Korçë y Gjirokastrë donde los pastores mueven sus rebaños de ovejas, cabras y, en algunas zonas, vacas entre los pastos de verano y de invierno.

Actividad 10: Respuesta libre

Actividad 11: Respuesta libre